

## Toi, Saint-Esprit, lumière qui viens

1. Toi, Saint - Es - prit, lu - miè - re qui viens,  
2. Toi, Saint - Es - prit, qui don - nes la foi,  
3. Toi, Saint - Es - prit, pré - sen - ce de Dieu,

1. Clar - té qui des - cends dans no - tre nuit,  
2. Qui nous rem - plis d'a - mour et d'es - poir,  
3. Dans l'é - preuve ou le bon - heur des jours,

1. Seul tu nous é - clai - res et tu nous par - les, Car au nom  
2. Seul tu nous é - clai - res et tu nous par - les, Car a - vec  
3. Seul tu nous é - clai - res et nous ré - vè - les Dans l'a - mour

1. du Père et au nom du Fils, Tu viens, Sei - gneur.  
2. le Père et a - vec le Fils, Tu es Sei - gneur.  
3. du Père et la paix du Fils, Ta joie, Sei - gneur.

Texte : Henri Capiou 1974 ; all. Martin Luther 1524 ; ang. Fred Kaan ;  
ital. Eugenio Costa ; esp. Albert Lehnbauer  
Mélodie : 13<sup>e</sup> siècle, Wittenberg 1524 *Nun bitten wir den Heiligen Geist*  
Harmonisation : Recueil ECAAL

© T : Fédération protestante de France, c/o Olivétan (30)  
© H : Eglise de la confession d'Augsbourg d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg (26)  
© An : Stainer & Bell Ltd, London (65) ; Es : Auteur (142b) ; It : Auteur (116)

### *Deutsch*

1. Nun bitten wir den Heiligen Geist  
um den rechten Glauben allermeist,  
dass er uns behüte an unserm Ende,  
wenn wir heimfahrd aus diesem Elende.  
Kyrieleis.
2. Du wertee Licht gib uns deinen Schein,  
lehr uns Jesus Christ kennen allein,  
dass wir an ihm bleiben, dem treuen Heiland,  
der uns bracht hat zum rechten Vaterland.  
Kyrieleis.
3. Du höchster Tröster in aller Not,  
hilf, dass wir nicht fürchten Schand noch Tod,  
dass in uns die Sinne nicht verzagen,  
wenn der Feind wird das Leben verklagen.  
Kyrieleis.

### *English*

O Holy Spirit, hear us as we pray ;  
keep our faith renewed from day to day.  
Free us from the chaos of night and deepness ;  
in our life and death cheer and keep us.  
Lord, have mercy.

### *Italiano*

Chiediamo allo Spirito Santo  
la massima e vera fede,  
perché in nostra fine fedel ci guardi,  
al partire dal nostro esilio.  
Kyrieleis.

### *Español*

Rogamos al buen Consolador  
nos conceda gracia, fe y fervor ;  
él nos dé su ayuda, su mano fuerte  
nos ampare en la angustia y la muerte.  
Ten piedad, Señor.

35  
04

## **Esprit de Dieu, la force est en toi**

1. Esprit de Dieu, la force est en toi !  
Viens en nous, augmente-nous la foi !  
Si, dans la détresse, le mal nous presse,  
Affermis nos cœurs et les rends vainqueurs,  
Saint-Esprit !
2. Esprit de Dieu, l'espoir est en toi !  
Dans la nuit d'un monde obscur et froid !  
Viens et nous éclaire de ta lumière,  
Aujourd'hui, demain, sur tous nos chemins,  
Saint-Esprit !
3. Esprit de Dieu, l'amour est en toi !  
C'est l'amour du Christ offert en croix !  
Qu'il mette en notre âme la vive flamme  
De la vérité dans la charité,  
Saint-Esprit !

Texte : d'après James Siordet 1932  
Musique du précédent